



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 725**

**Seduta del                      Sitzung vom**

**10/12/2013**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsesmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
DOTT. LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister		*	MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin		*
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin		*	LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

KLAUS LADINSER

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**REALIZZAZIONE DI MARCIAPIEDE E  
PISTA CICLABILE IN VIA MASO DELLA  
PIEVE - APPROVAZIONE DEL PROGETTO  
ESECUTIVO, SPESA E SISTEMA DI GARA. -  
EURO 830.638,00 -**

**BAU EINES FUBGÄNGER- UND  
FAHRRADWEGES AUF DER  
PFARRHOFSTRASSE - GENEHMIGUNG  
DES DURCHFÜHRUNGSPROJEKTES, DER  
AUSGABE UND DER ART DER VERGABE.  
830.638,00 EURO**

Premesso nella seduta della Giunta Comunale del 15.10.2013 è stato approvato il promemoria nr.926/2013 per la realizzazione di marciapiede e pista ciclabile in via Maso della Pieve

che l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano ha elaborato il progetto esecutivo dell'opera, del 29.11.2013, composto da relazione tecnica, computo metrico estimativo, elenco prezzi e tavole, ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano;

che il progetto prevede una spesa complessiva di € 830.638,00 (IVA compresa) così ripartita:

A1 Per lavori	€	390.979,07
A2 lavori NON soggetti a ribasso	€	10.820,93
A3 Sicurezza	€	61.700,00
<b>A) TOTALE:</b>	€	<b>463.500,00</b>
B) SOMME A DISPOSIZ.: B1. imprevisti 6% € 27.810,00 B2. spese tecniche 2% € 9.270,00 B3. Spostamento sottoservizi € 50.000,00 B4. I.V.A 10% su A+B1+B2+B3 € 55.058,00 <b>Totale B)</b> 142.138,00		
TOTALE A)+B)	€	605.638,00
C1. acquisizione di aree	€	225.000,00
TOTALE A)+B)+C)	€	<b>830.638,00</b>

che risulta necessario approvare ed accantonare la spesa risultante nonché stabilire le modalità d'appalto dei lavori;

che i lavori sono da affidare per l'importo di Euro 463.500,00 (I.V.A. esclusa), di cui Euro 61.700,00 (I.V.A. esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso, con una procedura negoziata ai sensi dell'art. 122 del D.Lgs 163/2006 e ssmm e art. 118 lettera a) del DPR 207/2010;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 56 della L.R. 4.1.1993, n.1, come modificato con art. 16, comma 6, della L.R. 23.10.1998, n. 10;

#### LA GIUNTA COMUNALE

ad unanimità di voti

**d e l i b e r a**

per i motivi espressi in premessa :

Im Sitzung des Stadtrates vom 15.10.2013 wurde die Entscheidung Nr. 926/2013 für „Bau eines Fußgänger- und Fahrradweges auf der Pfarrhofstrasse“ genehmigt

Das Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung hat also das Ausführungsprojekt, vom 29.11.2013 erarbeitet. Besagtes Technischer Bericht, Projekt schließt die Massen- und Kostenberechnung, die Einheitspreisliste und Tafeln. Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung auf.

Das Projekt sieht eine Gesamtausgabe von € 830.638,00 (MwSt. inbegriffen) vor, die folgendermaßen unterteilt ist:

A1 Arbeiten die dem Abschlag NICHT unterliegen	A1 ARBEITEN
A2 Arbeiten die dem Abschlag NICHT unterliegen	A2 ARBEITEN
A3 Sicherheitskosten	A3 SICHHERHEITS
<b>A) GESAMT:</b>	<b>A) GESAMT:</b>
B) ZUR VERFÜGUNG STEHENDE BETRÄGE: B1. Unvorhergesehenes 6% B2. technische Ausgabe 2% B3. Linieverschiebung B4. MwSt 10% A+B1+B2+B3 <b>Gesamt B)</b>	
TOTALE A)+B)	GESAMTBETRAG A)+B)
C1. Enteignung	C1. Enteignung
TOTALE A)+B)+C)	GESAMTBETRAG A)+B)+C)

Es ist notwendig, die daraus entstehende Ausgabe zu genehmigen und zurückzulegen sowie die Art der Vergabe der Arbeiten festzusetzen;

Die zu verdingenden Arbeiten im Wert von 463.500,00 Euro (ohne MwSt.), davon 61.700,00 Euro (ohne MwSt.) für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen sind durch Verhandlungsverfahren gemäß Art. 122 des D.Lgs 163/2006 und Art. 118, Buchstabe a) DPR 207/2010 zu vergeben.

nach Einsichtnahme in die zustimmenden Pflichtgutachten gemäß Art. 56 des R.G. vom 4.1.1993, Nr.1, abgeändert mit Art. 16, 6. Absatz des R.G. vom 23.10.1998, Nr.10;

**b e s c h l i e ß t**

**DER STADTRAT**

**einstimmig**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

**LA GIUNTA COMUNALE****b e s c h l i e ß t**

1. di approvare il progetto esecutivo per i lavori di realizzazione di marciapiede e pista ciclabile in via Maso della Pieve, del 29.11.2013, composto da relazione tecnica, computo metrico estimativo, elenco prezzi e tavole, ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano;
2. di approvare la spesa complessiva di € 830.638,00 (IVA 10% compresa) per la realizzazione della suddetta opera così ripartita;

1. das Ausführungsprojekt vom 29.11.2013 betreffend den Bau eines Fußgänger- und Fahrradweges auf der Pfarrhofstrasse, welches, die Massen- und Kostenberechnung, die Einheitspreisliste und die Tafeln, schließt, welcher Unterlagen Bezug genommen wird und die beim Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung aufliegen, zu genehmigen;
2. die Gesamtausgabe, die folgendermaßen unterteilt ist, von € 830.638,00 ( inklusiv 10% MwSt) für die Verwirklichung dieser Arbeiten, zu genehmigen;

A1 Per lavori	€	390.979,07	A1 ARBEITEN
A2 lavori NON soggetti a ribasso	€	10.820,93	A2 Arbeiten die dem Abschlag NICHT unterliegen
A3 Sicurezza	€	61.700,00	A3 Sicherheits
<b>A) TOTALE:</b>		<b>463.500,00</b>	<b>A) GESAMT:</b>
<b>B) SOMME A DISPOSIZ.:</b>			<b>B) ZUR VERFÜGUNG STEHENDE BETRÄGE:</b>
B1. imprevisti 6%	€	27.810,00	B1. Unvorhergesehenes 6%
B2. spese tecniche 2%	€	9.270,00	B2. technische Ausgabe 2%
B3. Spostamento sottoservizi	€	50.000,00	B3. Linieverschiebung
B4. I.V.A 10% su A+B1+B2+B3	€	55.058,00	B4. MwSt 10% A+B1+B2+B3
<b>Totale B)</b>	€	<b>142.138,00</b>	<b>Gesamt B)</b>
TOTALE A)+B)	€	605.638,00	GESAMTBETRAG A)+B)
C1. acquisizione di aree	€	225.000,00	C1. Enteignung
TOTALE A)+B)+C)	€	<b>830.638,00</b>	GESAMTBETRAG A)+B)+C)

3. di approvare le seguenti modalità di gara: procedura negoziata ai sensi dell' art. 122 del D.Lgs 163/2006 e ss.mm e art. 118 lettera a) del DPR 207/2010 ;

3. Es werden folgende Vergabebedingungen genehmigt: Verhandlungsverfahren gemäß Art. 122 des D.Lgs 163/2006 und Art. 118, Buchstabe a) DPR 207/2010;

4. di imputare la spesa come da tabella allegata;

4. die Ausgabe wie in der beigelegte Tabelle zu verbuchen.

Sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale**  
**Der Generalsekretär**

**Il Presidente**  
**Der Vorsitzende**

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to KLAUS LADINSER

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 12/12/2013 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 12/12/2013 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 23/12/2013 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 23/12/2013 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen, .....

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden